

Schulbaurichtlinien

Ausgabe 2010

Direttive per l'edilizia scolastica

Edizione 2010



Schulbau- richtlinien

Ausgabe 2010

**Dekret des Landeshauptmanns
vom 23. Februar 2009, Nr. 10**

(Registriert beim Rechnungshof am 23.03.2009,
Register 1, Blatt 6)

Direttive per l'edilizia scolastica

Edizione 2010

**Decreto del Presidente della Provincia
23 febbraio 2009, n. 10**

(Registrato alla Corte dei Conti il 23.03.2009,
registro 1, foglio 6)

KAPITEL I		CAPO I	13
ALLGEMEINES		NORME GENERALI	
Art. 1	Anwendungsbereich	Ambito di applicazione	14
Art. 2	Außerschulische Nutzung von Schulanlagen	Utilizzo degli impianti scolastici per attività extrascolastiche	14
Art. 3	Allgemeine Anforderungen an die Lage des Schulhauses	Requisiti generali dell'area destinata alla scuola	15
Art. 4	Schulen mit unterirdischen Bauteilen	Scuole con parti interrare	16
Art. 5	Verkehrerschließung	Viabilità	17
Art. 6	Flexibilität	Flessibilità	17
Art. 7	Bestehende Schulbauten	Edifici scolastici esistenti	17
Art. 8	Gliederung der Schulgebäude	Struttura degli edifici scolastici	18
Art. 9	Künstlerische Gestaltung	Opere d'arte	19
KAPITEL II		CAPO II	21
GESTALTUNG		LA STRUTTURA SCOLASTICA	
Abschnitt I		Sezione I	22
Architektonische Hindernisse		Barriere architettoniche	
Art. 10	Überwindung und Beseitigung von architektonischen Hindernissen	Superamento ed eliminazione di barriere architettoniche	22
Abschnitt II		Sezione II	23
Die Außengestaltung		La sistemazione esterna	
Art. 11	Das Grundstück: Größe und Gliederung	L'area: dimensioni e disposizione	23
Art. 12	Gestaltung der Spiel- und Pausenflächen im Freien	Sistemazione delle aree per il gioco e per la ricreazione all'aperto	25
Art. 13	Verkehrswege, Fahrrad- und Autoabstellplätze	Percorsi per il traffico veicolare nonché parcheggi per biciclette ed autovetture	27
Art. 14	Sportanlagen im Freien	Impianti per attività sportive all'aperto	27
Abschnitt III		Sezione III	30
Die Innengestaltung		L'organizzazione degli spazi interni	
Art. 15	Raumprogramm der Schule	Programma planivolumetrico della scuola	30
Art. 16	Lehr- und Lernräume	Aule didattiche	30
Art. 17	Grundausrüstung der normalen Klassenräume	Dotazione di base delle aule normali	31
Art. 18	Raumhöhe	Altezza degli ambienti	31
Art. 19	Nutzflächen für die Lehr- und Lernräume	Superfici utili delle aule in generale	33
Art. 20	Klassenräume mit einer normalen Grundausrüstung (normale Klassenräume)	Aule normali con una dotazione di base	33
Art. 21	Lernwerkstätten, Kleingruppenräume und Ausweichräume	Laboratori didattici, locali per piccoli gruppi ed aule di sostegno	34
Art. 22	Gruppenräume und Räume für verschiedene Beschäftigungen in den Kindergärten	Locali per i gruppi e locali per le diverse attività nelle scuole dell'infanzia	34
Art. 23	Fachunterrichtsräume	Aule speciali	35
Art. 24	Nutzflächen für Fachunterrichtsräume und für deren Nebenräume	Superfici utili delle aule speciali e dei relativi locali di servizio	36
Art. 25	Zeichensäle	Aule di disegno	39
Art. 26	Werkräume	Laboratori	40
Art. 27	Handarbeitsräume	Aule per il lavoro manuale	40
Art. 28	Musikräume	Aule di musica	40
Art. 29	Räume für den fachpraktischen Unterricht an Fachoberschulen und berufsbildenden Schulen	Aule per l'insegnamento pratico negli istituti tecnici e nelle scuole di formazione professionale	41
Art. 30	Räume für den Hauswirtschaftsunterricht	Locali per l'insegnamento dell'economia domestica	42
Art. 31	Verwaltungsräume	Locali per l'amministrazione	43

Art. 32	Direktion, Schulleitung und Sekretariat	Direzione, ufficio del docente fiduciario/della docente fiduciaria e segreteria	44
Art. 33	Lehrerzimmer	Sala insegnanti	45
Art. 34	Lehr- und Lernmittelräume	Locali per il deposito di sussidi didattici	45
Art. 35	Besprechungsraum	Sala per le udienze	47
Art. 36	Sitzungsraum	Sala riunioni	47
Art. 37	Dienstzimmer für den Hausmeister oder die Hausmeisterin und die Schulwarte und Schulwartinnen	Locale di servizio per il custode e per i bidelli	47
Art. 38	Serverraum sowie Kopierraum und Raum für technische Geräte der Verwaltung	Locale per il server e per le fotocopie nonché per attrezzature tecniche dell'amministrazione	47
Art. 39	Archivraum	Archivio	47
Art. 40	Abstellraum für Schulbücher	Deposito per i libri di testo	48
Art. 41	Gemeinschaftsräume	Spazi e locali comuni	48
Art. 42	Multimediale Schulbibliothek	Biblioteca scolastica multimediale	48
Art. 43	Medienräume	Locale per i media	49
Art. 44	Aula Magna	Aula Magna	49
Art. 45	Mensa	Mensa	50
Art. 46	Sportanlagen	Impianti sportivi	51
Art. 47	Umkleibereich	Spogliatoi	52
Art. 48	Geräteräume	Locali per gli attrezzi	53
Art. 49	Raum für den Sporthallenwart bzw. die Sporthallenwartin und Putzraum	Locale per il custode o la custode dell'impianto sportivo e locale per le pulizie	55
Art. 50	Regieraum	Locale per le strumentazioni di regia	56
Art. 51	Zuschauergalerien und Tribünen	Gallerie per gli spettatori e tribune	56
Art. 52	Prallschutzwände in Turnhallen	Pareti paracolpi nelle palestre	56
Art. 53	Erste-Hilfe-Raum	Locale per il pronto soccorso	56
Art. 54	Beleuchtungsstärke für Turnhallen	Illuminazione delle palestre	56
Art. 55	Toiletten	Servizi igienici	57
Art. 56	Garderoben	Guardaroba	58
Art. 57	Umkleideraum für das Reinigungspersonal	Spogliatoio per il personale addetto alla pulizia	58
Art. 58	Putzräume	Locali per le pulizie	58
Art. 59	Abstellräume	Ripostigli	59
Art. 60	Zugänge	Accessi	59
Art. 61	Inneres Erschließungssystem	Sistema dei collegamenti interni	59
Art. 62	Flure	Corridoi	61
Art. 63	Türen	Porte	61
Art. 64	Treppen	Scale	62
Art. 65	Anzahl der Geschosse	Numero dei piani	62
Art. 66	Aufzüge	Ascensori	63
Art. 67	Lehrer- und Hausmeisterwohnungen	Abitazioni per insegnanti e per il custode	63

KAPITEL III		CAPO III	65
TECHNISCHE UND BAULICHE ANFORDERUNGEN		REQUISITI TECNICI E COSTRUTTIVI	
Art. 68	Belichtung	Illuminazione	66
Art. 69	Sonnenschutz	Protezione dai raggi solari	66
Art. 70	Verdunkelung	Oscuramento	67
Art. 71	Wärmeschutz/Wärmespeicherung	Isolamento termico/accumulo del calore	67
Art. 72	Lüftungstechnische Anlagen	Impianti di ventilazione	69
Art. 73	Elektrische Anlagen	Impianti elettrici	70
Art. 74	Sicherheitsbeleuchtung	Illuminazione di sicurezza	73

Art. 75	Akustische Signalanlagen	Impianti di segnalazione acustica	75
Art. 76	Fernsprechanlage	Impianto telefonico	75
Art. 77	Anschlüsse für multimediale Systeme und EDV-Anlagen	Allacciamenti per sistemi multimediali e per impianti EDP	75
Art. 78	Stromanschlüsse	Prese di corrente	76
Art. 79	Schallschutz	Isolamento acustico	76
Art. 80	Akustik	Acustica	76
Art. 81	Heizung und Kühlung	Riscaldamento e raffreddamento	77
Art. 82	Beschaffenheit der Fußböden	Caratteristiche delle pavimentazioni	78
Art. 83	Beschaffenheit der Fensterflächen und Glasfronten	Qualità delle finestre e delle facciate di vetro	78

KAPITEL IV SICHERHEIT UND VORBEUGENDER BRANDSCHUTZ	CAPO IV MISURE DI SICUREZZA E PREVENZIONE ANTINCENDIO	81
---	--	-----------

Abschnitt I Allgemeines	Sezione I Generalità	82	
Art. 84	Zielsetzungen	Finalità	82

Abschnitt II Bautechnische Eigenschaften für Neu- und Umbauten	Sezione II Caratteristiche costruttive per edifici nuovi e ristrutturati	83
---	---	-----------

Art. 85	Standort	Ubicazione	83
Art. 86	Feuerwiderstand	Resistenza al fuoco	83
Art. 87	Brennbarkeit der Materialien	Reazione al fuoco dei materiali	84
Art. 88	Brandabschnitte	Compartimentazioni per l'incendio	86
Art. 89	Maßnahmen für die Räumung im Notfall	Misure per l'evacuazione in caso di emergenza	87
Art. 90	Besondere Gefahrenbereiche	Spazi a particolare rischio	89
Art. 91	Andere Räume	Altri locali	90
Art. 92	Eingänge und Notausgänge der unterirdischen Strukturen	Ingressi ed uscite di sicurezza nelle strutture interrato	91
Art. 93	Sonderbestimmungen für elektrische Anlagen	Norme particolari per impianti elettrici	92
Art. 94	Löschanlagen und Geräte	Impianti e mezzi di estinzione degli incendi	94

Abschnitt III Normen für die bestehenden Schulen	Sezione III Norme per le scuole esistenti	95
--	---	-----------

Art. 95	Merkmale	Caratteristiche	95
Art. 96	Maßnahmen für die Räumung im Notfall	Misure per l'evacuazione in caso di emergenza	95
Art. 97	Alarmanlagen	Impianti di allarme	96
Art. 98	Beschaffenheit der elektrischen Anlagen	La qualità degli impianti elettrici	97
Art. 99	Blitzschutzanlage	Impianto per la protezione contro le scariche atmosferiche	98
Art. 100	Löschanlagen und Geräte in bestehenden Schulen	Impianti e mezzi di estinzione degli incendi nelle scuole esistenti	98

Abschnitt IV Sicherheitsnormen für Schulen mit bis zu 100 Personen	Sezione IV Norme di sicurezza per le scuole con una presenza massima di 100 persone	99
--	---	-----------

Art. 101	Allgemeines	Generalità	99
-----------------	-------------	------------	----

Abschnitt V Ausnahmegenehmigungen und Betriebsvorschriften	Sezione V Autorizzazione alle deroghe e norme di esercizio	100
--	--	------------

Art. 102	Ausnahmegenehmigungen	Autorizzazione alle deroghe	100
Art. 103	Betriebsvorschriften	Norme di esercizio	100

KAPITEL V ORGANISATIONSKONZEPT UND GENEHMIGUNGSVERFAHREN	CAPO V PROGETTO ORGANIZZATIVO E PROCEDURA DI APPROVAZIONE	103
---	--	------------

Art. 104	Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung und mit Entwicklungsdaten der Schule	Progetto organizzativo ad indirizzo pedagogico con i dati di sviluppo della scuola	105
Art. 105	Bauleitplan	Piano urbanistico	106
Art. 106	Raumprogramm	Programma planivolumetrico	106
Art. 107	Der Bauentwurf	Progetto edilizio	107
Art. 108	Machbarkeitsstudie, Vorprojekt und Ausführungsprojekt	Studio di fattibilità, progetto preliminare e progetto esecutivo	107
Art. 109	Ausnahmen	Deroghe	107
Art. 110	Planungs- und Ausführungsphase	Fasi di progettazione e di esecuzione	108
Art. 111	Aufhebung	Abrogazioni	109

ANHANG	ALLEGATI	111
---------------	-----------------	------------

Anhang A	Allegato A	112
Schulische Nutzflächen je Schüler	Superfici scolastiche per alunno	112
Anhang B	Allegato B	120
Sportanlagen	Impianti sportivi	120

Arbeitsgruppe	Gruppo di lavoro	124
---------------	------------------	-----